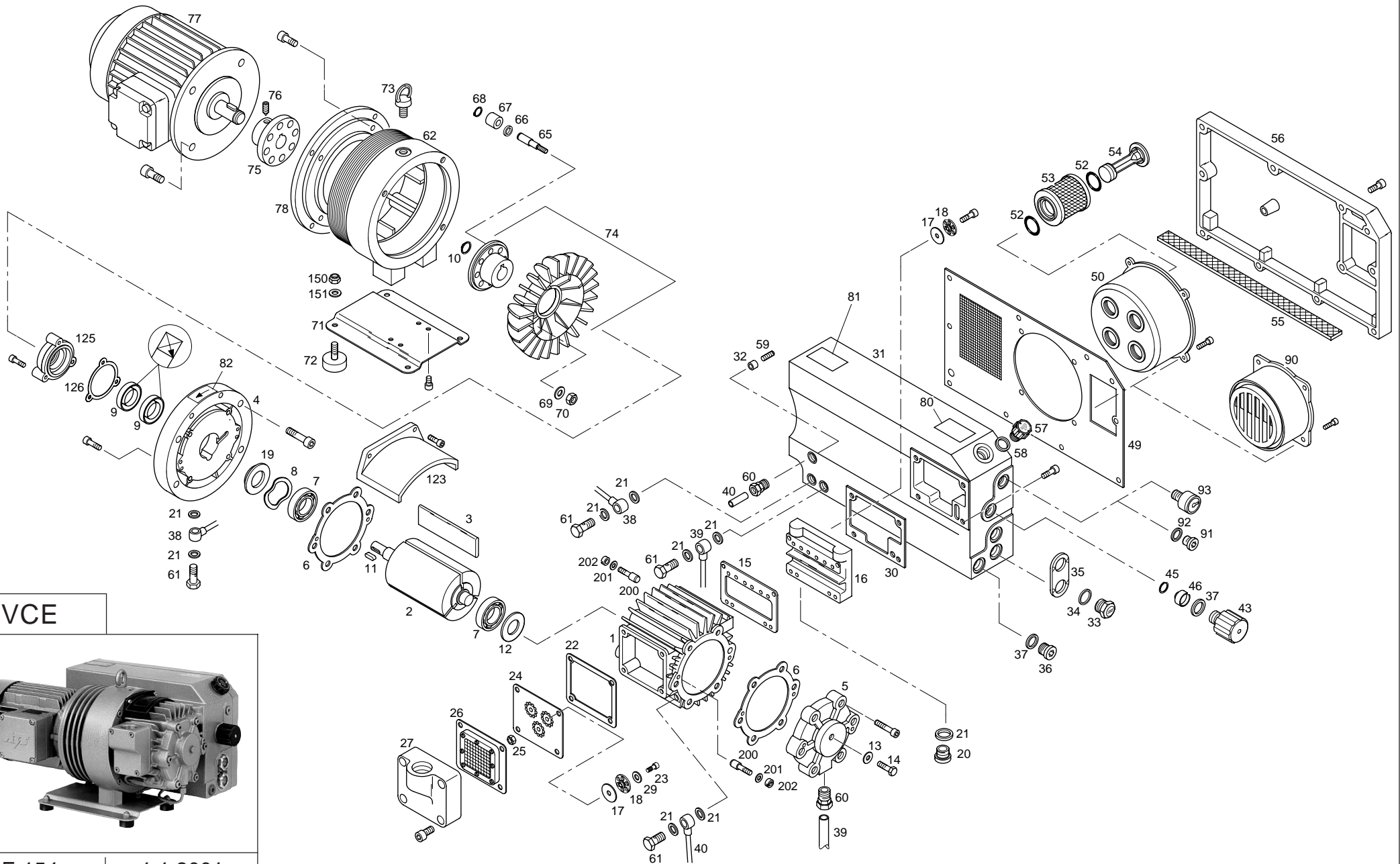
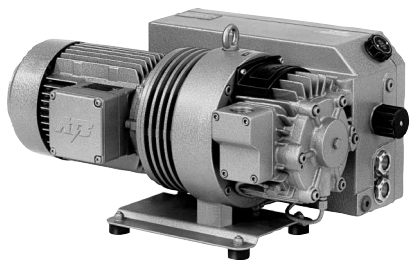


VCE 15 → VCE 100



VCE



E 154

1.1.2001

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	38	Schmierleitung ø 6 - A	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	39	Schmierleitung ø 6 - B	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	40	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	43	Gasballastventil G 3/8 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	45	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	46	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	49	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	55	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	56	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	57	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	58	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
12	Pass-Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	59	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione
13	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	60	GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	61	Hohlschraube M10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	91	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	92	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	93	Manometer (VCE (02))	Manometer (VCE (02))	Manomètre (VCE (02))	Manometro (VCE (02))
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	93	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
19	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	50	Entölerensätze	Oil separator elements	Déshuileurs	Separatori olio
20	Verschluss-Schraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura		Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		VCE 40: 1 x Gr. 2			
123	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	52	VCE 60: 1 x Gr. 2			
124	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	53	VCE 100: 1 x Gr. 3			
125	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	54	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
126	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	54	V Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	90	V Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco		V Entölerensatz (VCE 15, 25)	Oil separator element	Déshuileur	Separatore olio
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	62	Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	65	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	66	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	66	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	67	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. cpl.	Gommino del giunto
22	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	68	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	69	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	70	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	71	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	72	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	73	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	74	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
30	D Entölerseite	Oil separator side	Côté déshuileur	Lato separatore olio	150	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
31	Entölergehäuse	Gasket	Joint	Guarnizione	151	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	75	Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
33	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	76	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	77	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	78	Motor	Motor	Moteur	Motore
36	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	80	Motorflansch (VCE 100)	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
37	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81	Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
					82	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
						Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
						Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com